_ VIAGGIO IN BANGLADESH _

Componenti gruppo :

Don Abramo Levi (Sondrio) - sacerdote diocesano, scrittore
Padre Giovanni Abbiati (Sondrio) - missionario saveriano
Renata Abbiati Puglia (Tresivio) - prof.ssa filosofia
Annamaria Pozzi (Colico) - infermiera
Ardilio Mantovani (Rolo) - pensionato
Giovanni Ciapponi (Morbegno) - viaggiatore commercio

26.12.83
partenza in treno : da Sondrio ore 21.15 don Abramo e P. Giovanni
da Morbegno ore 21.45 Ciapponi G.
da Colico ore 22.00 Pozzi A.

27.12.83
arrivo a Roma ore 8.15 stazione Termini. Visita città del Vaticano. Ritrovo ore 12 stazione Termini con Ardilio Mantovani, Renata Abbiati e P. Enzo Falconi. Caricato bagagli per aereoporto, con bus di linea arrivo a Fiumicino. Pratiche d'imbarco. Conosciuto i fratelli Beati e P. Pierluigi Lupi. Partenza con DC10 BIMAN ore 18.10.

28.12.83
scalo a Bombey (India) ore 2.30. Arrivo a Dhacca ore 4.30 (ore 9.30 locali). Ad attenderci all'aereoporto P. Claudio Mantovani, seminarista David e catechista Stefano. Arrivo con minibus e sistemazione bagagli in seminario minore da P. Rinaldo Bernacchi (insegnante). Pranzo in ristorante, poi riposo. Verso sera con risciò visitato centro città. Cena preparata da Renata e Annamaria. Controllato luci moto "stornello" di P. Rinaldo.

29.12.83 Dhacca
alzata ore 7.15, con risciò e bus di linea per l'aereoporto. Ore 11.30 (ritardo di 3 ore) partenza per Jessore con aereo FOLKER DAKOTA 27 bimotore. Arrivo ore 12.25 : ad attenderci P. Luigi Paggi (Sorico), P. Riccardo Tabarelli e P. Italo Gaudenzi (entrambi bresciani). Visitato ospedale e missione. Ore 12.50 partenza per Bhabarpara con land rover (P. Italo, don Abramo, Annamaria e Renata, Giovanni); con mezzi pubblici bus e treno (sig. Mantovani, P. Claudio, P. Giovanni, David e Stefano). Arrivo ore 17.45 e sistemazione nella missione : uomini dai padri saveriani, donne dalle suore di Maria Bambina. Dopo cena conoscenza con P. Gianni Martoccia e P. Francesco Bradanini (Pedenosso). Poi visita di cortesia alle suore: superiora suor Giuseppina (indiana), suor Antonietta,Caterina,Rosalin,Vincenza (bengalesi) e ragazze orfane (cinquantasei).

30.12.83 Bhabarpara

in mattinata visitato la missione, orfanatrofio e scuola; nel pomeriggio giro per il villaggio. Alla sera ritrovo in orfanatrofio per i canti.

400 : 100 = x : 15 $\quad x = \frac{400 \cdot 15}{100}$

31.12.83 Bhabarpara
mattino sistemazione moto Morini (provato e sconfinato in India). Pomeriggio riparato generatore genset. Dopo cena in veranda conversa_ zione con i padri, brindisi di fine anno, poi a letto (ore 23).

1.1.84 Bhabarpara
domenica : S.Messa in canto (danze rituali e canti ritmati). Pranzo dalle suore. Nel pomeriggio con P. Giovanni e don Abramo andato al villaggio di Nagirokuna (1/2 ora a piedi). Visto saracinesca canale proveniente dall'India; più tardi invito a bere il té nella capanna del capo villaggio. Rientro. Alla sera spettacolo con danze, canti e giochi di prestigio (P. Claudio).

2.1.84 Bhabarpara
ore 9 con land rover partenza per Carpasdanga (circa 1 ora e 1/2). Visitato villaggio, parlato con donne della cooperativa della iuta. Ritorno ore 18.

3.1.84 Bhabarpara
mattino controllo land rover. Ore 10.30 partenza per Bollatpur con P. Claudio, Renata, Annamaria, don Abramo e sig. Ardilio. Visitato ospedale e chiesa protestante. Entrato in un mulino funzionante a corrente elettrica (generatore diesel) dove vengono macinati riso, grano e canne da zucchero. Rientro. Pomeriggio sistemazione generatore mase. Cena a Bollatpur dal sig. Engler (olandese coniugato con una bengalese) tecnico della Caritas.

4.1.84 Bhabarpara
ore 8.45 partenza in land rover per Pacuria (circa 2 ore) dove P. Bradanini celebra un matrimonio. Pranzo (con le mani) casa catechista. Rientro ore 14.30 con arrivo alla missione ore 16.15. Dopo cena proiezione film "cappuccetto rosso" e "Charlot".

5.1.84 Bhabarpara
partenza ore 7.25 per Rashashi (al nord) con P. Abbiati, don Abramo, suor Giuseppina, Annamaria e Renata. Traghettato con battello fiume Gange; arrivo ore 13.15 dalle suore di Maria Bambina : superiora Silvia Gallina (bergamasca), suor M.Grazia (milanese) e suor Camilla Andreola (Bormio). Esse svolgono attività di assistenza ai malati che non trovano posto in ospedale. Nel pomeriggio al villaggio di Andarkota (circa 10 km) visitato orfanatrofio maschile e femminile. Nel ritorno sistemazione tubo di scarico land rover presso officina della Caritas. Cena e pernottamento a Rashashi.

6.1.84 Rashashi
partenza ore 8.25 per Borni, arrivo ore 10.50. Visitato missione con pranzo dalle suore. Assente P. Martinelli (Como). Si riparte ore 14.10 con sosta a Kustia (circa 1/2 ora) per visita bazar (comperato ciabatte bata). Arrivo a Bhabarpara ore 20.20.

7.1.84 Bhabarpara
giro per il villaggio.

8.1.84 Bhabarpara
ore 8 S.Messa durante la quale don Abramo rivolge in bengalese un discorso di commiato alla popolazione. Ore 11.30 per Rotampur a rimorchiare land rover rimasta in panne con P. Claudio. Smontato coppa, visto rotto albero motore. Ore 20.20 saluto dalle suore.

9.1.84 Bhabarpara
ore 6.05 partenza con P. Abbiati, don Abramo, Renata e Annamaria in bus privato fino a Meerpur (ore 7.30). Poi con bus di linea per Ciuadanga (ore 10.05) e in treno per Jessore (ore 12.15). In minitaxi (ape 125) per Scimulia con arrivo ore 13.25. Visita alle suore : superiora suor Teodora e suor Giuseppe Maria. Alla sera dopo cena visto televisione.

10.1.84 Scimulia
giro per il villaggio, visitato scuola, pozzi per l'acqua, visto donne confezionare con foglie di palma cestini e altre ricamare su tela. Nella missione sono sepolti due missionari uccisi durante la guerra 1970-1971. Ore 12.55 partenza con risciò-trasporto fino a Beniani (1/2 ora), poi con bus di linea fino a Navaron. Cambio bus per Sakira con arrivo ore 15.35; in risciò fino alla missione (ore 15.45) e sistemazione bagagli. Visita alle suore Luigine di Alba : superiora suor Xaveria, suor Pierangela, suor Laura ed altre bengalesi.

11.1.84 Sakira
mattino veduto donne della cooperativa della iuta per la consegna del cordino, poi lavorazione borse con iuta e pelle. Pranzo dalle suore. Nel pomeriggio in bus fino a Rogonathpur da suor Filomena (sarda) e suor Veronica (bengalese) che operano in un piccolo dispensario. In questo villaggio le donne confezionano con la iuta: cinture, tende, porta-vasi e centri-tavola. In seguito con suor Veronica andato a Baghachra (con bus) a trovare P. Gabriele (sardo) che vive con due handicappati. Poi ritorno a Sakira e cena da Rongion alla carcana, fabbrica dove lavorano la pelle circa una dozzina di giovani prove_ nienti dai villagi vicini.

12.1.84 Sakira
mattina sistemazione motorino Dingo. Pranzo alla missione da P. Eduard Garcia (spagnolo) e fratello Giovanni Gamba (bergamasco). Partenza ore 15.15 per Kulna in minibus. Superato tre traghetti, arrivo ore 17.15 con sistemazione da suor Renata (Alba). Dopo cena visita al Vescovo e proiezione film su S.Francesco.

13.1.84 Kulna
ore 8 con risciò andato a Boira per ritiro valigie. Sistemato honda di P. Vincenzo mentre compagni andati uffici Biman per confermare prenotazione aereo per Jessore. Visitato locali con telai per la lavorazione della stoffa. Dopo pranzo ore 14.30 visita alle blu-sisters (Cuneo) a Giorokol. Esse vivono in una casa di legno: assistono i poveri della città e fanno lavorare le donne della iuta (centri-tavola, tende e borse). Alle ore 16 per Kalispur da suor Rosin e Mary che vivono con i Byari e Urdu, popolazioni confinate, addette alla lavo_ razione di borse iuta e scatole di fiammiferi. Ore 18.30 rientro a Kulna, cena e pernottamento.

14.1.84 Kulna
ore 8 partenza con P. Livio Salvetti (bergamasco) per il villaggio di Ciondonokol (1/2 ora con risciò e barca). Questo villaggio è stato acquistato e poi allestito tramite gli introiti di un gruppo di Parma. Ogni capo famiglia venuto in città (Kulna circa 800.000 abitanti con fabbrica siderurgica,cartiera,cotonificio e cantiere navale) in cerca di lavoro ha ricevuto in dono il terreno e 500 tacche per costruirsi la capanna. Rientro per pranzo. Pomeriggio visita cattedrale e seminario; con P. Giovanni andato da un fotografo per foto a borse di campionatura. Dopo cena giro per il newmarket.

15.1.84 Kulna
alzata ore 5 con risciò fino al molo, atteso la partenza del battello, causa la nebbia, fino alle ore 8.55. Arrivo a Shelabunia ore 11.20. In risciò fino alla misssione dove la consacrazione del novello sacerdote bengalese era già ultimata. Saluto al Vescovo e ai padri. Visto mostra lavori ricamo; più tardi spuntino in una specie di osteria. Poi al molo con ritorno a bordo di un rocket in corsa speciale per prova motori. Arrivo a Kulna ore 18.30, in cattedrale e poi con P. Livio Salvetti in ristorante cinese per la cena.

16.1.84 Kulna
ore 9.15 in risciò fino a Boira. Visitato scuola tecnica per tornitori e meccanici d'officina diretta da P. Felotti (bresciano) e fratello laico (bergamasco). In questa scuola,frequentata da circa 25 studenti, vengono riparati i mezzi di tutti i missionari residenti nel distretto. Ritorno per pranzo. Sistemato FIAT 124 di suor Renata. Ore 16 arrivo di P. Paggi con familiari. Visitato casa suore Madre Teresa di Calcutta. Giro per newmarket. Ore 18 partenza per Boira. Dopo cena conversazione con i padri, giochi a carte e di prestigio. Ore 22 rientro.

17.1.84 Kulna
ore 8 partenza per Ciuchnogo in minibus con arrivo ore 10.20 (P. Paggi e don Abramo in moto). In questo villaggio P. Paggi vive con i fuori casta (Muci). Visto capanna e lavori fatti. Ore 10.40 partenza in baby taxi per Tala (circa 15 km) a trovare P. Lupi. Visto capanna e dintorni. Rientro da P. Paggi e pranzo. Alle ore 13.20 ritorno a Kulna per riunione donne della iuta (ore 16).

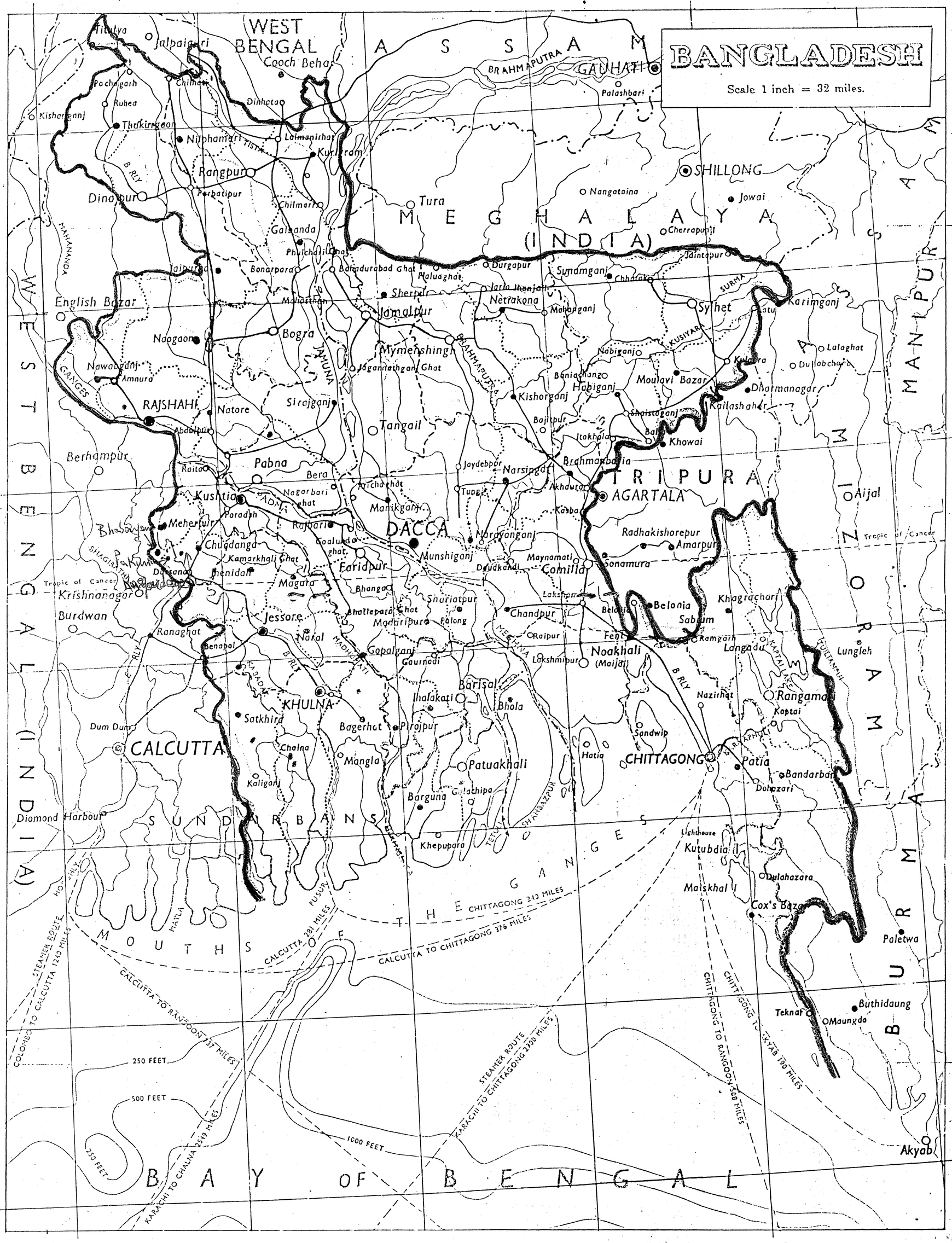
18.1.84 Kulna
ore 9 partenza per Boira con P. Italo alla scuola tecnica per sistemare generatore mosa della misssione di Bhabarpara. Pranzo. Finita sistema_ zione rientro ore 16 in land rover. Trovato suora (italiana) proveniente da Dinaspur con fratello e cognata. Parlando sono venuto a sapere che la sig.ra, Mapelli Liliana, è nata a Morbegno (suo padre era cuoco presso l'albergo Trieste)ed ora coniugata Motta risiedea Besana Brianza. Dopo cena con Renata e Annamaria andato a salutare P. Martoccia a S.Josef; poi rientro ore 21.45.

19.1.84 Kulna
dopo colazione preparato bagagli e sistemato catalogo lavori iuta. Partenza ore 10.05 in minibus per Jessore. Arrivo 11.25 in missione da P. Giannini, P. Rigali e suor Giovanna. Visitato ospedale dove lavora dr. Bucari. Pranzo in ristorante cinese. Arrivo aereoporto in land rover dalla missione ore 14.20. Partenza con FOLKER 27 DAKOTA ore 15.45. Arrivo a Dhacca ore 16.25. Con bus fino a new escaton road. Donne preso alloggio alla YCMA, uomini presso ostello della Caritas (a circa 2 km). Cena ristorante cinese Choppstichs.

20;1.84 Dhacca
alzata ore 7, ritrovo per colazione dalle donne. Ore 8 in risciò fino al seminario minore, poi cattedrale, college Notre-Dame (era in corso meeting sportivo), centro diffusione stampa cattolica, convento Suore del Crocifisso (suor Eugenia, italiana) e centro vendita lavori iuta Giagaroni delle suore di Comilla. Visto chiesa del Rosario edificata nel 1670 dai primi missionari portoghesi. Ore 12.40 pranzo al ristorante in compagnia di P. Alberton (medico). Rientro casa saveriani, poi in risciò fino a Bonani a visitare il seminario maggiore. Ritorno in bus fino al newmarket per acquistare cartoline. Cena ore 19 ristorante cinese.

21.1.84 Dhacca
ore 8 in risciò alla casa madre suore di Maria Bambina per trovare suor Giuseppina (già partita), poi al centro vendita lavori artigianali. Fatto foto davanti al palazzo del governatore. Entrato hotel Interconti_ nental. Visitato parco pubblico. Pranzo ristorante cinese con P. Paggi e P. Tabarelli. Pomeriggio ore 16 visita moschea. Verso sera andato alla zona portuale e visitato casa antica. Cena ristorante cinese. Rientro ostello della Caritas.

22.1.84 Dhacca
ore 7.30 colazione, poi S.Messa alla chiesa portoghese. Girato per negozi, rientro alla YCMA ore 11.30. Pranzo ore 12.15 ristorante cinese. Riposo, ore 15 di nuovo in giro. Ore 19 ultima cena ristorante cinese. Ore 21 partenza per l'aereoporto con tre baby-taxi. A salutarci P. Paggi, P. Tabarelli,P. Felotti e suor Veronica. Partenza ore 24 con DC 10, scalo a Bombay ore 3.05 (ora locale 2.05). Poi ore 3.40 per Atene con arrivo ore 11.40 (ora locale 7.40). Ore 8.40 si riparte per Roma (ore 9.45). Poi in bus fino alla stazione Termini (ore 10.55). Preso rapido ore 13.45 con arrivo a Milano ore 20.30. Partenza ore 21.15 con arrivo a Morbegno ore 23.30.



REG. No. 140 D.D'79 (D.O.) 1,000.

Published under the direction of M. Hafizuddin, Surveyor General of Bangladesh,

PRINTED AT THE SURVEY OF BANGLADESH OFFICES, DACC

anello	- antī	libro	- boi	materasso o coperta	- cantha
asciugamano	- gancia	matita	- pensil	stuoia	- biciana
argento	- rupa	quaderno	- cat-ha	turbante	- pagri
borsa	- bēg	orecchini	- conerdul	vestita	- capor (o)
braccialetto	- ciuri	orologio	- gori		- poo-sac
collana	- mala	oro	- sona	cosmetico nero	- cagiol
collana al collo	- colar-cen	pipa	- huco	punto rosso in fronte	- tip
denari	- taka	regalo	- puroscar o dan		
dita	- pat				
giornale	- coborer (o)	scarpe	- giuta		
	- cagoch	seta	- rescion		
lume	- bati	stoffa	- suticapor		
luce	- electrie-bati	sedia	- chear		

- GENTE - manus

amico	- bondhū	fratello	- bhai	padre	- baba
bambino	- sissu	figlio	-	sorella	- son
donna	- striloe	madre	- ma	uomo	- purussloe
famiglia	- poribar	moglie	- stri		

- NUMERI -

1	- eck	9	- noe	16	- sōlo	60	- shāt
2	- dui	10	- doss	17	- sottero	70	- shottor
3	- tin	zero	- sunno	18	- athoro	80	- ashi
4	- ciar	11	- egāro	19	- unis	90	- nobboi
5	- pach	12	- baro	20	- curi o bish	100	- ecc-shotto
6	- cioi	13	- tero	30	- triss	1000	- haziar
7	- shat	14	- cioddo	40	- cicilish		
8	- ātt	15	- pōnero	50	- pongiash		

+ - giog - - biog x - gun : - bhag = - soman

- PARTI DEL CORPO -

bocca	- muc	mano destra	- dan hat	orecchi	- can
capelli	- ciul	mano sinistra	- bham hat	piede e gamba	- pa
capelli neri	- calo ciul	naso	- nac	stomaco	- pet
denti	- dat	occhi	- cioe	testa	- mata

-ELENCO DI FRASI E DOMANDE PIU' RICORRENTI-

buon giorno - balo din ā suprobat	buona sera - subonsionda
buona notte - suborat	salute - nomoscar
benvenuto - sagotom	per piacere - doia curi
come stai? - chemmon aciō?	sto bene! - (ami) bhalo aci!
dove abiti? - cottae taco?	abito a VE - Venezia tachi
signore - mo-hasoi	signora - mo-hasoa
quanto costa? - dam cotto?	è troppo! - honec dam!
quanto pago? - cotto dam dibō?	prezzo - mullo
che ora è? - shommoe coto?	le 10 ½ - sare (metà) doss ta
siediti! - bo sho!	sieda! - bo shun!
dove siamo? - cotai aci?	siamo a Khulna - Khulnae aci
hai appetito? - tu michi cudito?	ho appetito (fame) - ami cudito
che cosa vuoi mangiare? - chi chete ciao?	voglio riso - bhāt chete ciai
io ho sete - ami pipāsitō	prego un the - o caffè - doia core ciī (coffi) dan
dov'è un bar? - dokan cotae?	è là! - oi cane!
è potabile? - ponio gial?	non è pulito - porish-car noe
non ho soldi - amar taka noe	venite con me - amar songhe essō

come ti chiami? - to-mar nam chi?	io mi chiamo... - amar nam ...
quanti anni hai? - to-mar baios koto?	io ho ... anni - amar baios ...
non mi piace - ami pociondo cori nā	sono stanco - ami clanto aci
hai sonno? - to-mar ghum pehece?	ho sonno - amar ghūm pehece
piove o pioverà - bristi, bristi hoibe	io voglio andare a Dacca - ami Dacca gete giai
è tardi! andiamo! - dérite bari giabs	una toilette? - toilett kotai?
io ho caldo - amar gorom laghe	io ho freddo - amar sit laghe
io sono contento - ami anon dito	tu sei contento - tumi anon dito
io sono triste - ami duchito	tu sei bella - tumi sundor
come sei bella! - chi sundor!	bambino molto bello - cub sundor sissu
io ti amo! - ami tomache balobasi!	io vi amo - ami tomader balobasi
hai capito? - buge ciò?	ho capito - buge ci
io capisco - ami bugi	non capisco - ami bugi na
parlate più piano - dhire, dhire cotà bolo	scrivetemi, prego! doia coré licho!
oggi il mare è bello - ach sumudro cub sundor	la stazione, prego? station catai?
quanto è distante? - coto dur?	